

Diệu Hồ (chủ biên)

TIẾNG TRUNG giao tiếp trong

KINH DOANH

ĐẶT HÀNG



BUÔN BÁN



Diệu Hồ
(chủ biên)

TIẾNG TRUNG GIAO TIẾP TRONG KINH DOANH ĐẶT HÀNG BUÔN BÁN



NHÀ XUẤT BẢN THANH NIÊN

CHỦ ĐỀ 1

ĂN UỐNG





I. NHỮNG MẪU CÂU THÔNG DỤNG NHẤT

1. 你要去哪儿?

Nǐ yào qù nǎ'èr?
Nǐ dao schuy nǎr?
Cậu đi đâu vậy?

2. 你在干什么呀?

Nǐ zài gànshénme ya?
Nǐ zai can sǎn mơ da?
Cậu đang làm gì thế?

3. 你吃饭了吗?

Nǐ chīfànle ma?
Nǐ chur phan lơ ma?
Cậu ăn cơm chưa?



4. 我还没吃 / 我吃了。

Wǒ hái méi chī/ wǒ chīle.
Ủa hái mấy chur/ ủa chur lơ.
Tôi chưa ăn/ Tôi ăn rồi.

5. 今天我请你吃饭。

Jīntiān wǒ qǐng nǐ chīfàn.
Chin thiên ủa schính nǐ chur phan.
Hôm nay tôi mời cậu ăn cơm nhé.

18. 干杯!

Gānbēi!

Can pây!

Cạn ly!

19. 再给我一碗米饭。

Zài gěi wǒ yī wǎn mǐfàn.

Zai cày ủa y oản mĩ phan.

Cho tôi thêm bát cơm.

20. 我吃饱了。

Wǒ chī bǎole.

Ủa chur pảo lơ.

Tôi ăn no rồi.

21. 我在节食中。

Wǒ zài jiéshí zhōng.

Ủa zai chiế sủ trung.

Tôi đang ăn kiêng.



22. 服务员，再来两份面条儿吧。

Fúwùyuán, zàilái liǎng fèn miàntiáo er ba.

Phú u doán, zai lái lểng phan miên téor pa.

Phục vụ, cho thêm hai phần mì sợi đi.

23. 等一下，我去买单/结账。

Děng yíxià, wǒ qù mǎidān/jiézhàng.

Tẳng ý xia, ủa schuy mải tan/chiế trang.

Đợi một chút, tôi đi tính tiền.

24. 一共多少钱?

Yígòng duōshǎo qián?

Ý cung tua sảo schiễn?

Tổng cộng bao nhiêu tiền?



→ 服务员：好的，请稍等。

Fúwùyuán: Hǎo de, qǐng shāo děng.

Phú u đoán: Hảo tở, chĩnh sao tằng.

Phục vụ: Được rồi, xin đợi một lát.

→ 小兰：服务员，买单。

Xiǎo Lán: Fúwùyuán, mǎidān.

Xěo Lán: Phú u đoán, mǎi tan.

Tiểu Lan: Phục vụ, tính tiền.

→ 服务员：您好，一共一百九十八块钱。

Fúwùyuán: Nín hǎo, Yí gòng yībǎi jiǔshíbā kuài qián.

Phú u đoán: Nín hảo, ý cung y pải châu sủ pa khoai chiến.

Phục vụ: Chào cô, tổng cộng hết 198 tệ.

→ 小兰：给你两百块钱。

Xiǎo Lán: Gěi nǐ liǎng bǎi kuài qián.

Xěo Lán: Cậy nǐ léng pải khoai chiến.

Tiểu Lan: Gửi cô 200 tệ.

→ 服务员：谢谢您，找您两块。欢迎下次再来！

Fúwùyuán: Xièxiè nín, zhǎo nín liǎng kuài. Huānyíng xià cì zàilái!

Phú u đoán: Xiê xiê nín, trảo nín lêng khoai. Hoan dính xia xu zai lái!

Phục vụ: Cảm ơn cô, xin trả lại cô 2 tệ. Hoan nghênh lần sau lại đến!

III. TỪ VỰNG

STT	CHỮ HÁN	PHIÊN ÂM TIẾNG HÁN	PHÁT ÂM TIẾNG VIỆT	NGHĨA CỦA TỪ
1	去	qù	schuy	đi
2	干什么	gàn	can	làm
3	要	yào	dao	muốn
4	哪儿	nǎ'ér	nả	ở đâu
5	呀	ya	da	thế, à, néh, nhi
6	在	zài	zai	đang, ở, tại
7	吃饭	chīfàn	chư phan	ăn cơm
8	吗	ma	ma	sao, không
9	还没	hái méi	hái mây	vẫn chưa, còn chưa
10	请问	qǐngwèn	schính uân	xin hỏi
11	今天	jīntiān	chin thiên	hôm nay
12	好	hǎo	hảo	tốt, được, ổn
13	不好意思	bù hǎoyìsi	pu hảo y xư	thật ngại quá
14	有点	yǒudiǎn	dấu tiển	có chút, có hơi
15	事	shì	sur	việc, sự việc
16	餐馆	cānguǎn	xan quán	quán ăn
17	服务员	fúwùyuán	phú u đoán	phục vụ
18	附近	fùjìn	phu chin	gần đây
19	给	gěi	cậy	cho
20	菜单	càidān	xai tan	thực đơn
21	点菜	diǎn cài	tiển xai	chọn món, gọi món
22	想	xiǎng	xẻng	muốn, nghĩ
23	过	guò	cua	qua
24	一起	yīqǐ	y chỉ	cùng nhau
25	炒饭	chǎofàn	chảo phan	cơm chiên
26	渴	kě	khử	khát
27	杯	bēi	pây	ly, tách

• **Đáp án:**

a) 我的包在哪儿了,不是刚才还在这里吗?

Wǒ de bāo zài nǎ' erle, bùshì gāngcái hái zài zhèlǐ ma?

Ủa tờ bao zai nǎ lơ, pú sư cang xái hái zai trưa lǐ ma?

Túi xách của tôi đâu rồi, không phải lúc này còn nằm ở đây sao?

a) 妈妈做的菜太好吃了!

Māmā zuò de cài tài hào chīle!

Ma mà zua tở xai thai hảo chư lờ!

Món ăn mà mẹ nấu ngon quá đi!

b) 这些都是你刚买的?

Zhèxiē dōu shì nǐ gāng mǎi de?

Trưa xiē tâu sư nǐ cang mǎi tờ?

Những thứ này đều là của cậu vừa mua sao?

c) 我想和/跟你一起走下去。

Wǒ xiǎng hé/gēn nǐ yīqǐ zǒu xiàqù.

Ủa xẻng khúra/cân nǐ y chỉ zǎu xia chuy.

Em muốn cùng anh đi đến hết cuộc đời.

d) 我和/跟他没有什么关系。

Wǒ hé/gēn tā méiyǒu shénme guānxi.

Ủa khúra/ cân tha mấy dẫu sần mơ quan xi.

Tôi không có quan hệ gì với anh ta cả.

e) 我和她是好朋友。

Wǒ hé tā shì hảo péngyǒu.

Ủa khúra tha sư hảo pằng dẫu.

Tôi và cô ấy là bạn tốt.

CHỦ ĐỀ 2

ĐI MUA SẴM





12. 我觉得价格不太合理。

Wǒ juéde jiàgé bù tài hélǐ.

Ủa chué tư cha cúa pú thai khúra lǐ.

Tôi cảm thấy giá cả không hợp lý cho lắm.

13. 这件衣服很适合你。

Zhè jiàn yīfu hěn shìhé nǐ.

Trơ chiên y phú hần sư khúra nǐ.

Bộ này rất hợp với cậu.

14. 这个质量还不错，我很喜欢。

Zhègè zhìliàng hái bùcuò, wǒ hěn xǐhuān.

Trơ cưa trư leng hái pú xua, ủa hần xỉ khoan.

Chất lượng của cái này không tồi, tôi rất thích.

15. 你决定选哪一个？

Nǐ juéding xuǎn nǎ yīgè?

Nǐ chué tinh xuén nǎ ý cưa?

Bạn quyết định chọn cái nào?

16. 我可以试试吗？

Wǒ kěyǐ shì shì ma?

Ủa khúra ý sư sử ma?

Tôi có thể thử nó không?

17. 我卖得这么多，给我打折吧。

Wǒ mài de zhème duō, gěi wǒ dǎzhé ba.

Ủa mãi tờ trư mơ tua, cắy ủa tả trưa pà.

Tôi mua nhiều như vậy, giảm giá cho tôi nhé.

I. NHỮNG MẪU CÂU THÔNG DỤNG NHẤT

1. 您好，请问您需要什么？

Nín hǎo, qǐngwèn nín xūyào shénme?

Nín hǎo, schính uân nín xuy dao sǎn mō?

Chào anh, xin hỏi anh muốn gì?

2. 欢迎光临！

Huānyíng guānglín!

Khoan dính quang lín!

Hoan nghênh đã ghé thăm!

3. 您喜欢哪个品牌？

Nín xǐhuān nǎge pǐnpái?

Nín xǐ khoan nǎ cura pǐn pái?

Anh thích nhãn hiệu nào?

4. 这是我们畅销的产品。

Zhè shì wǒmen chàngxiāo de chǎnpǐn

Trưa sư ủa môn chang xeo tờ chán pǐn.

Đây là sản phẩm bán chạy của bên chúng tôi.

5. 您喜欢怎么样的类型？

Nín xǐhuān zěnmē yàng de lèixíng?

Nín xǐ khoan zǎn mō dang tờ lây xíng?

Anh thích kiểu như thế nào?



6. 保修期是一年。

Bǎoxiū qī shì yī nián.
 Pảo xiêu schi sur y nién.
 Thời gian bảo hành là một năm.

7. 这种手机的功能很好。

Zhè zhǒng shǒujī de gōngnéng hěn hǎo.
 Trưa trúng sǎu chi tờ cung năng hân hảo.
 Chức năng của loại điện thoại này rất tốt.

8. 这个很适合你。

Zhègè hěn shìhé nǐ.
 Trưa cơ hân sư khứa nǐ.
 Cái này rất hợp với anh.

9. 我们这边的产品质量很好。

Wǒmen zhè biān de chǎnpǐn zhí liàng hěn hǎo.
 Ủa mân trưa piên tờ chán pǐn trư leng hân hảo.
 Chất lượng sản phẩm của bên chúng tôi rất tốt.

10. 如果您买数量多，我就可以给您打折。

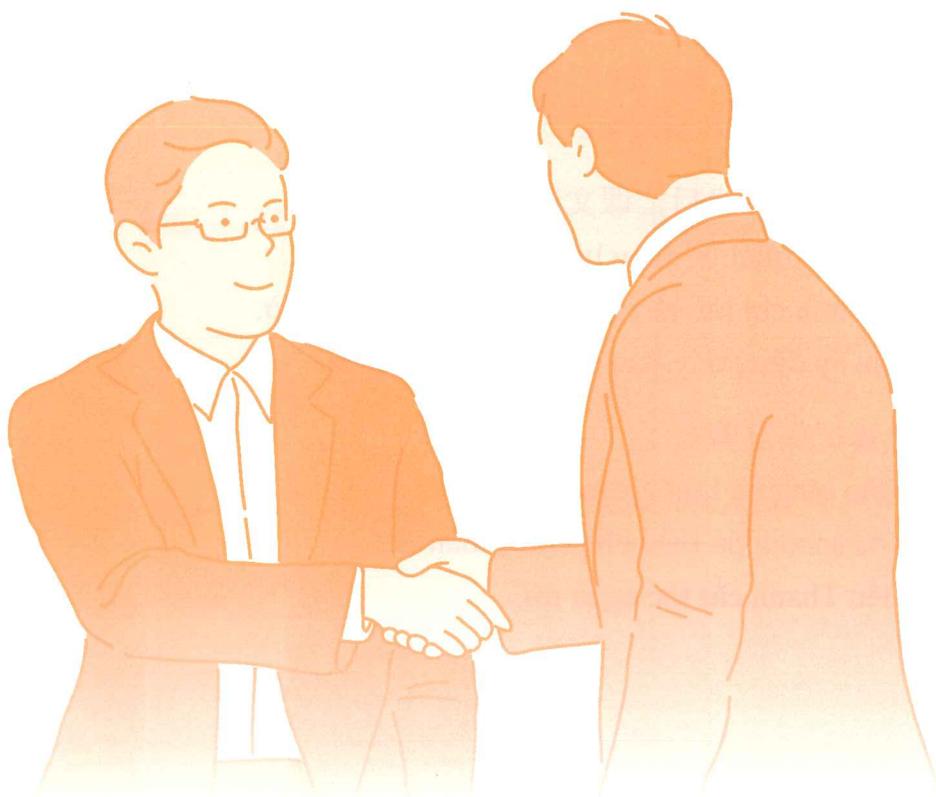
Rúguǒ nín mǎi shùliàng duō, wǒ jiù kěyǐ gěi nín dǎzhé.
 Rú của nín mǎi su leng tua, ủa chiêu khứa ý cǎy nín tả trưa.
 Nếu như anh mua số lượng lớn thì tôi có thể giảm giá cho anh.

11. 今天我们有打折活动。

Jīntiān wǒmen yǒu dǎzhé huódòng.
 Chín thiên ủa mân dǎu tả trưa khứa tung.
 Hôm nay chúng tôi có hoạt động giảm giá.

CHỦ ĐỀ 8

ĐÀM PHÁN GIÁ CẢ





→ **卖方:** 太好了, 那请问您们想要订购哪种产品呢?

Màifāng: Tài hǎole, nà sǐngwèn nínmen xiǎng yào dīnggòu nǎ zhǒng chǎnpǐn ne?

Mai phang: Thai hảo lờ, na chĩnh uân nín mân xẻng dao tinh câu nả trủng chán pỉn nờ?

Bên bán: Vậy thì quá tốt rồi, xin hỏi các ông muốn đặt những loại sản phẩm nào?

→ **买方:** 我想订购A203号的电脑, A405号的照相机, A507号的电视台和A579号的冰箱。但是价格有点儿高, 让我们很难接受。

Mǎifāng: Wǒ xiǎng dīnggòu A203 hào de diànnǎo, A405 hào de zhàoxiàngjī, A507 hào de diànshìtái hé A579 hào de bīngxiāng. Dànshì jiàgé yǒudiǎn er gāo, ràng wǒmen hěn nán jiēshòu.

Mǎi phang: Úa xẻng tinh câu A203 hao tờ tiên nǎo, A405 hao tờ trao xeng chi, A507 hao tờ tiên sư thái khứa A579 hao tờ binh xeng. Tan sư cha cửa dẫu tiẻn cao, rang ủa mân hủn nán chiê sâu.

Bên mua: Tôi muốn đặt máy tính mã số A203, máy ảnh mã số A405, tivi mã số A507 và tủ lạnh mã số A579. Nhưng giá cả có hơi cao, khiến chúng tôi khó lòng chấp nhận.

→ **卖方:** 价格可以根据您们订购的数量来商量。

Màifāng: Jiàgé kěyǐ gēnjù nínmen dīnggòu de shùliàng lái shāngliáng.

Mai phang: Cha cửa khứa ỷ cân chuy nín mân tinh câu tờ sư leng lái sang leng.

Bên bán: Giá cả có thể căn cứ vào số lượng đặt hàng của các ông để thương lượng.

CHỦ ĐỀ 9

ĐÓNG GÓI, VẬN CHUYỂN



Mục lục

LỜI NÓI ĐẦU	5
CHỦ ĐỀ 1: ĂN UỐNG	7
CHỦ ĐỀ 2: ĐI MUA SẴM	23
CHỦ ĐỀ 3: PHƯƠNG TIỆN GIAO THÔNG	39
CHỦ ĐỀ 4: ĐI NGÂN HÀNG	57
CHỦ ĐỀ 5: Ở KHÁCH SẠN	73
CHỦ ĐỀ 6: ĐÁNH HÀNG QUẢNG CHÂU	89
CHỦ ĐỀ 7: GIAO TIẾP VỚI KHÁCH HÀNG	105
CHỦ ĐỀ 8: ĐÀM PHÁN GIÁ CẢ	123
CHỦ ĐỀ 9: ĐÓNG GÓI, VẬN CHUYỂN	139
CHỦ ĐỀ 10: KÍ HỢP ĐỒNG	155
CHỦ ĐỀ 11: GIAO HÀNG	167
CHỦ ĐỀ 12: KHIẾU NẠI, ĐỔI TRẢ	181

“SÁCH ĐƯỢC YÊU THÍCH NHẤT”

